

# ARADI KÖZLÖNY

POLITIKAI, TÁRSADALMI ÉS KÖZGAZDASÁGI NAPILAP.

## SZERKESZTŐSÉG:

az aradi és csanádi egyesült vasutak palotájában, földszint.  
Kéziratokat nem adunk vissza.

Telefon-szám: 151.

ELŐFIZETÉS: Helyben 1 évre 12 frt, 1/2 évre 6 frt, 1/4 évre 3 frt, 1 óra 1 frt. — Vidéken 1 évre 14 frt, 1/2 évre 7 frt, 1/4 évre 3 frt 50 kr, 1 óra 1 frt 20 kr.

HIRDETESEK: 6-hasábos petit sor egyszer 8 kr, minden következőnél 6 kr. Bélyegdíj külön 30 kr. Nyilttér sora 20 kr.

## KIADÓ-HIVATAL:

ARADI NYOMDATARSAÉG (az aradi és csanádi egyesült vasutak palotájában.)

Telefon-szám: 151.

### Kossuth Ferencz körútja.

Igazán nem csodáljuk, hogy a magyar nemzetet a külföldiek nem tudják megérteni; mert sokszor mi magyarok sem értjük meg.

Magyarország a politikai furcsaságok, hogy ne mondjuk, a politikai abszurdumok hazája. Azon a czimen, hogy politikailag érett nemzet vagyunk, — az igaz, hogy ezt a címet magunk adtuk magunknak, — egymás után követünk el olyan dolgokat, a melyek épen politikai éretlenségünket alkalmasak bizonyítani.

Ime a legújabb bizonyíték Kossuth Lajos idősb fiának Kossuth Ferencznek szereplése s körutazása, illetőleg körünnepeltetése az országban.

Távol áll tőlünk, hogy Kossuth Ferenczet megtámadjuk. Ismeretlenekről vagy jót, vagy semmit. Az még távolabb áll tőlünk, hogy körünnepeltetésében politikai veszedelmet lássunk, mert az legfeljebb csak társadalmi kórság. A dolog furcsasága azonban végre is arra kényszerít, hogy hozzászóljunk a dologhoz, annyival is inkább, mert különösen a külföldön nagyon furcsa színben tüntetheti föl ez nemzetünket és közviszonyainkat azok előtt, a kik nem ismernek.

Mindenesetre nagyon furcsa dolognak kell tartanunk azt, hogy valaki körutazásokkal izgatja az országot, a melynek még csak nem is polgára. Híveket toboroz egy politikai programhoz, a melyet még önmagában sem állapított meg és még kevésbé publikált. Vezéreül szerepel egy országgyűlési pártnak, a melybe be sem

lépett s a melynek ennél fogva még csak nem is tagja. Törvényhozója akar lenni egy államnak, a melynek törvényeit annyira sem respektálja, hogy hűséget fogadott volna azoknak. Választó akar lenni, a nélkül, hogy bármiféle köteleességet teljesített volna. Messiása akar lenni egy nemzetnek, a melyet nem ismer s amely őt nem ismeri.

Ilyen furcsaságok s ilyen abszurdumok valóban csak nálunk teremhetnek meg. S ha a külföldre elhat az ilyen események híre, ne csodálkozzunk, hogy ha nagyot bámulnak rajtunk.

Annak az államférfi-jelöltnek pedig — mert Kossuth Ferencz ma még csak anynyi — a ki e furcsaságoknak részese, kénytelenek vagyunk azt mondani, hogy »uraságod úgy látszik idegen« s nem tudja, hogy ezen a földön egy erős nemzet erős és munkás kezek alatt virágzik s hogy többé nem az a Messiás nálunk, a ki lángoló szóval lármázza föl az országot, hanem az, a ki a munka fegyvereit forgatja.

Kénytelenek vagyunk fölvetni a kérdést, hogy miben utazik ma Kossuth Lajos fia: politikában, vagy tüzi fecskendőben? ha az utóbbit cselekszi, mint egy gépgyár igazgatója, úgy dicsérjük őt, mint a becsületes munka apostolát; de ha az előbbit teszi, akkor kénytelenek vagyunk azt mondani, hogy utazásának semmi értelme sincs.

Majd ha polgára lesz ennek az országnak, majd ha respektálja törvényeit, ha hűséget fogadott alkotmányának és alkotmányos fejedelmének, ha megfizette az

adóját, ha választóvá lett, ha tagja lett egy politikai pártnak, mely őt vezérül választotta, ha megállapította és ki is hirdette politikai programját; — akkor ám csináljon politikai körutazásokat, ha azt hiszi, hogy a hazáért való cselekedetekkel egyenlő a politikai körutazgatás: hiszen akadt már más magyar államférfi is, ki ezt a kettőt összetévesztette.

Ma azonban Kossuth Ferencz nem egyéb az országra nézve, amelyet beutaz, mint egyszerű politikai látványosság. A nép körülözönl, mert érdekes látni Kossuth Lajos fiát; ünnepli is őt, mert egy korszakos név tulajdonosa, de semmi egyéb jelentőséget nem lehet e szereplésnek tulajdonítani.

Igazi államférfi komoly politikai akciójának maga Kossuth Ferencz sem tarthatja a saját szereplését, midőn minden politikai, erkölcsi és törvényes felelősség elvállalása és elvállalhatása nélkül cselekszi azt.

A lehető legjobb vélekedést előlegezzük Kossuth Ferencznek, kiváló tehetségnek és korrekt jellemnek tartjuk, bár 46 éves multját s életrajzát nem ismerjük, karrierjé elé semmiféle akadályt sem akarunk gördíteni, sőt azt hisszük, hogy igen szép hivatást teljesíthetne a szélső baloldali parlamentári színvonalának emelésével s egy kis európai tónusnak inaugurálásával ott a parlament balsó végén. Epen ezért nagyon sajnálnók, ha nem ő emelné feljebb a szélbalt, hanem maga sülyedne le odáig, hogy nem is valódi uraságoktól elhasznált frázisokkal kövezné ki politikai pályáját.

### Az „Aradi Közlöny“ tárczája.

#### Mikszáth előszava az Almanachhoz.

Tudvalevő dolog, hogy Mikszáthnak többféle fizognomiája van, a mely azonban valamennyi ismerős és kedves az olvasó előtt. Hol mint Scarron csipkedi a politikusokat, majd mint Senex mesél el valami kedves adomát, de utóbbi időben, ha már álnevet használ, legtöbbször Katánghy Menyhért képviselő ur hangján szólal fel. Ez a Katánghy tipikus egy alak. Soha még ennél jobban nem rajzolták meg a kapaszkodó, miniszteri kegyet hajhászó, korlátolt képességű, de rengeteg amőziójú honatyát! Kezd már kijönni divatból a „mameluk“ szó, mert kiszorítja Katánghy neve!

Nos tehát, ezzel Katánghyval iratja meg Mikszáth az előszót az Almanachhoz, még pedig levél alakjában, melyet Menyus ur feleségéhez intéz. „A közönség ugyanis azt hiszi, hogy Katánghy dolgait én írom — mond Mikszáth, mikor rábeszéli Singer és Wolfneréket, hogy Menyus urat bízzák meg az előszó megírásával — és viszont, hogy az én dolgaimat ő írja: önöknek tehát egyre megy.“

Wolfner felkeresi Katánghyt a képviselőház folyosóján és kéri tőle az előszót, de a nagy férfi nem akar ráállni, azon ürügy alatt, hogy ő politikus és nem szépirodalmi író; mire Wolfner azzal a fenyegetéssel távozik, hogy még nem végeztek egymással. Mert

ha Mózes vizet fakasztott a sziklából, ő meg Mózesből is tudna kéziratot fakasztani.

Menyus ur nem törődik a fenyegetéssel, de egyszerre csak ott terem előtte egy fekete, rejtélyes ur, a verseczi kutfuró és hypnotiseur, aki elaltatja és azt szuggereálja neki, hogy amint fölbred, írja meg az előszót az Almanachhoz. S csakugyan amint fölbred, valami nyugtalanító, izgató vágy kergeti, a melynek nem tud ellenállni. Keresi az előszó t h é m á j á t. Keresi Jókainál, Szilágyinál, Eötvös Károlynál és végre Wekerle miniszterelnöknél, a ki Beöthy Aldzsához utasítja, mivelhogy ez kezeli a bohókás ügyeket. (Olyan finoman rajzolja Mikszáth az említett politikusokat ezekben a beszélgetésekben, hogy már ezért is nagyon érdemes az egész előszót elolvasni.) Beöthy csakugyan jó tanácsot ad neki: altassa el újból magát a hypnotiseur által. Hypnotikus álmában majd megtalálja az alkalmas aestetikai témát.

... Itt már átadjuk a szót Katánghy Menyhért urnak, a ki a következőkben számol be további élményeiről:

#### II. A másodszeri elaltatás.

Természetesnek fogod találni kedves Klára, hogy ezt a tanácsot megfogadtam s másnap reggel siettem a Singer és Wolfner féle könyvkereskedésbe, a hol szerencsére ott ült a boltban a tegnapi rejtélyes idegen.

Megmondtam, hogy immár megírom az előszót, sőt ez e legélénkebb vágyam a vilá-

gón, de az alkalmas témát kellene előbb megkeresnem, hát altasson el és kutattassa fel velem.

— Semmi sem könnyebb ennél — szólt a rejtélyes egyéniség s egy percz mulva már úgy aludtam, mint a buda.

A jelenlevők a tudomány okulására, elfojtott lélekzettel figyeltek, papírra jegyezvén minden szót, a mely váltatott. E jegyzék következőleg hangzik:

Hypnotiseur: Menjen ön a Sándor-utozásba!

Katánghy: Megyek.

Hypnotiseur: Ott van már?

Katánghy: Ott.

Hypnotiseur: Melyik tájon van?

Katánghy: Tul az országházon, egy kétemeletes épületnél, hol lakáscsédula van kiragasztva a kapun. (Oh, Klára, én még hypnotikus álmomban is a te kívánságodra gondoltam.)

Hypnotiseur: A mennyköbe is, ne keressen most lakást, Forduljon jobbra, ott találja a Gyulai Pál házat.

Katánghy: Előtte állok.

Hypnotiseur: Nagyon jól van; menjen be a kapu és nyisson egyenest a Gyulai Pál dolgozó-szobájába.

Katánghy: Benyitottam.

Hypnotiseur: Kit lát ott?

Katánghy: Pap Géza képviselő-társamat megöregedve.

Hypnotiseur: Nagyon helyes, maga

Semmi kifogásunk sem lehet az ellen, ha Kossuth Lajos történeti nagy nevének politikai finanszírozását megkísérli az egyenes örökös; de fájdalmas volna látunk, ha a nagy ércszobrot, melyre kegyelettel tekint az ország, apró pénzre váltaná az epigon.

Elismerjük, hogy igen okos, mérsékelt és tartózkodó volt legtöbb nyilatkozatában s mindenesetre tapintatosabb volt, mint kísérői; de azért talán kezdő politikustól egy kicsit kevesebb pretenció és több szerénység nem ártott volna már csak a jövődől pártfeleivel szemben sem. Legelső beszédének ama passzusában pedig, amelyben Kossuth Lajosról és az uralkodóról úgy beszél, mintha egyenlő rangú tényezők lettek volna, sajnosan látunk felcsillanni azt a speciális családi vonást, amely oly sokat ártott a hazának 48-ban is. Az ily összehasonlítás valóban nagyon inkorrekt volna, ha nem volna egyszerűen komikus.

Valóban a magyar politikai viszonyokkal való teljes tájékozatlanság jellemzi s részben menti is Kossuth Ferencz eddigi szereplését. A magyar nemzetet ő még eddig csak az utcáról ismeri s nem a szivekből és nem a gondolkodásból.

Annál inkább meg kell gondolnia, hogy ne izgassa föl ma a magyar nemzetet, midőn még maga sem tudja, mire izgat, mely célokra lelkesít s mely utakon akarja a nemzetet vezetni?

Nagyon helyesen teszi s teljes joga is van hozzá, hogy születése előnyeit kiaknázza; hiszen ha 48 óta Magyarországon élt volna, megfelelő tehetséggel kétségkívül kiváló pozíciót foglalna el már ő is ép úgy, mint a 48-as nagy idők többi nagy embereinek ivadéka. A politikai élelmességnek az a kapzsisága azonban, a melylyel anticipálni akarja munkája előtt a sikert s az a látszat, mintha oly jogokat akarna magának vindikálni, a minőket Kossuth Lajosnak sem adott volna a nemzet, nem tesz kedvező hatást a tárgyilagosságra szemlélőre. — Ami Kossuth Lajosnak sem volt szabad, de esetleg neki még is legalább jól állott, az még kevésbé szabad Kossuth Ferencznek, miután neki még csak jól sem áll.

Fölteszszük azonban, hogy maga Kossuth Ferencz kevésbé hibás abban a

ferde helyzetben, a melyben ma van, mint ama jó barátai, kiknek a Kossuth-név régi köpönyegük. — S nem kételkedünk benne, hogy maga fogja leghamarabb megtalálni azt az utat, a mely őt a komoly politikus rangjához elvezeti. Fontos azonban ebben az egész dologban az, hogy egyes vidékek lakossága oly módon fejezi ki kíváncsiságát és érdeklődését Kossuth Lajos fiának kétségkívül érdekes alakja iránt, hogy a magyar nemzet politikai érettsége s megfontoltsága iránt erős kételyt támaszthat a külföldben. — Ma még Kossuth Ferencz önmaga előtt is csak politikai rébusz, a miből senki sem tudja mi lesz, mert eddig még semmi sem volt. Hasonlít ahhoz az üres üzlethez, a melyre még csak a fényes czimtablát, a firmát — az igaz, hogy jó hangzású firmát — függesztették ki, de a boltban még nincs semmiféle portékája, semmiféle tartalma. Egy üres czégtáblának ilyen megbámulása, sőt ünnepeleése nem mutat normális értelmi állapotra.

(„Nemzet.”)

—n.

## BELFÖLD.

— **Pártértekezlet.** A nemzeti pártnak vasárnap délután 5 órakora jövő évi költségvetés tárgyában értekezlete lesz. A függetlenségi és 48-as párt szombatán este hat órakor értekezletet tart, melynek tárgya: 1. a költségvetés általános tárgyalása, 2. Kossuth Ferencznek a párt elnökéhez, a közjogi ellenzék tagjainak egyesülése tárgyában intézett levele.

## Kossuth Ferencz Aradon.

— Saját tudósítónktól. —

Arad, november 9.

A mai nap programja sokkal tartalmasabb és izgalmasabb volt Kossuth Ferenczre, mint az előbbie, s mégis kevesebb mondani valónk van arról, mint a tegnapról.

A jelentősebb politikai nyilatkozatokat (mert minden nyilatkozat politikai volt) már tegnap elmondta volt Kossuth Ferencz, s ma már csak reprodukálta a tegnapiakat.

A reggeli egész kilencz óráig szabad volt Kossuth Ferencznek.

Ekkor tisztelgett nála az első küldöttség, mely a tisztelgők sorába eddig felvéve nem volt.

Ez az ipartestület küldöttsége.

Az ipartestület küldöttségét Nikolics

Péter elnök és Kiss Ferencz titkár vezették Kossuth Ferencz elé, ki az üdvözlő szavakra a következőleg válaszolt:

Amint polgári jogaimat visszanyerem, legfőbb törekvésem lesz hazám ipari viszonyai és a közvagyonosodás felvirágoztatásán igyekezni. Munkásságomat kiválóan a közgazdasági kérdéseknek fogom szentelni. Isten tartsa meg a derék aradi iparosokat.

Ennek végeztével a kíséretében levő képviselőkkel együtt a szabadságtéri vértanuszobor elé vonult, hol a következő beszédet mondotta:

Mielőtt leteszem a koszorút az emlékek legszentebbikére, azon férfiak emlékére, kik nélkül nem lett volna Magyarországnak a jelenben multja, nem lenne jelene, melyben békésen dolgozhatnánk. Hazánk függetlenségének felvirágozása nem lenne jövőben, melyben hazánk tökéletes függetlenségét teljes fényben ragyogva látnók. (Eljen.)

Ezután Kossuth Ferencz letette a koszorút, mely nemzeti szallagjain e feliratot viseli:

A hazalegszentebb emlékének — Kossuth Ferencz.

Innen elment a szabadságharosi ereklyemuzeumba és itt Varjassy Arpád üdvözlő szavaira így válaszolt:

Mielőtt bemennék e termekbe, szívesen ismétlem amaz ígéretemet, hogy boldogult atyám emléktárgyaiból többeket e muzeumnak fogok ajándékozni.

Igen helyes gondolatnak vélem, hogy önök e muzeumot felállították, mert a lépek neveléséhez tartozik, hogy a multak nagy eseményei iránt fel legyen tartva az érzés és lelkesedés.

A muzeumban egy óra hosszáig időzött, mely után lakására tért. — Innen ment ki a Neumann-féle gyárba, melyet megszemlélte.

A gyárból a vértanuk kivégzési helyére hajtattott Kossuth Ferencz, hol előbb a szintársulat a „Hymnusz“-t énekelte, majd Lukácsy Miklós honvédegyeleti elnök mondta az alábbi beszédet:

Mélyen tisztelt Honfitárs!

A miképen Mózesnek a Horeb hegyén mondá az Ur: „Old le lábaidról a tesaruidat, mert szent föld a melyen állsz”, azonképen szól most Önhöz megdicsőült édes atyjának itt felettünk lebegő szelleme, mondván: Hajtsd meg fiam fejedet és térdeidet e szent helyen, hol a magyar nemzet Géniuma gyászruhában éjjent zokogva leborul.

Megszentelte e helyet az itt kiszenvedett hősök utolsó lehellete, és megszentelte azon könyvek árja, mely minden igaz magyar hazafi és honleány szeméből, az itt lefolyt rómes esemény hallatára kicsordult.

Gyulai pál az. Nézzen bele a koponyájába ott kell a thémának lenni, látja már?

Katanyhy: Nem.

Hypnotiseur: Hát mit lát benne?

Katanyhy: Három strófát látok embrióban a „Romhányi“-ból.

Hypnotiser (félre): Saprísti! Gazdagabb ér, mint hittem volna, (Fennhangon.) Vigyázzon! On a rosszabik fiókba nézett. Nézzen bele a koponya másik részébe, a hol az aestetikát tartja.

Katanyhy: Nézem már.

Hypnotiseur: Nos lát valamit?

Katanyhy: Ugyan! Hisz ön egy antiquariatusba küldött engem. Avult nézetek és theoriák. Nem használhatom őket.

Hypnotiseur: Ei, ej, ne legyen türelmetlen! Tartozunk egy fölösleges uttal az ördögnek, ennyi az egész. Térjen ön rögtön vissza és a Singer Wolfner kereskedésben kutasson a könyvek között.

Katanyhy (kis vártatva bágyadtan): Vissza jöttem, itt vagyok.

Hypnotiseur: Nos fogjon a kutatáshoz.

Katanyhy (szünet mulva): Hop, itt van! Megtaláltam!

Hypnotiseur: Hol van?

Katanyhy: A legfelső polcon, balról számítva a hetedik könyv. Annak a harmincznegyedik lapján van a thémám.

Hypnotiseur: E szerint, uram, fölédredhet.

### III. Az előszó thémája.

Ah, Klári, milyen boldogság volt ez az alvás. De mit beszél az alvásról. Nem alvás volt az, hanem egy tökéletesített élet. A lélek elvált a testtől s szállástalanul jár-kel a teendői után. A voltaképeni élet tehát semmi más, mint a léleknek a rendes szállásán való tartózkodása.

Fáradtan, kimerülve ébredtem fel. Hideg verejték gyöngyözött homlokomon. Első szavam az volt:

— Hamar ide azt a könyvet.

Egy kereskedőseged rögtön ugrott, felmászott a bolti létrán s lelkendezve hozta a legfelső polcra a hetedik könyvet.

Mohón, mély megilletődéssel néztünk a kis füzetre, mely lilászürke papírtáblába volt bekötvé. Ez hát a tudás forrása.

De milyen kellemetlen volt meglepetésem, midőn megpillantottam a czimét:

„KIS KÁTÉ”

Az elemi iskolák számára

Irtá

Kleer Fülöp

Ezer ördög, hát még e titokzatos szellemek is velem akarnak paczkázni? Hát még ezek ellen se véd meg engem a képviselői immunitás?

Ugy vágtam mérgemben a kátét a pulpitushoz, hogy magától nyilott ki nagysustorgással a 34-ik lapra.

A kiadók vihogtak, de a hypnotiseur föl-

vette a földről nagy komolyan és visszanyomta a markomba.

— Nézze meg legalább azt a 34-ik lapot. Odapillantottam, hát épen a tiszparancsolat volt rajta.

— Ejh, mit csináljak én a tiz parancsolattal?

S ezzel restelkedve hagytam el a boltot, hogy hazamenjek s a mint forgatom utközben elmében a negyedik parancsolatot, mely legelőbb ötlött volt szemembe a füzetből, „tiszteljed a te atydat, hogy hosszú életű légy a földön”, különös gondolatok leptek meg.

Furcsa — mondtam magamban — az az egész indokolás igen furcsa. Elég lett volna odatenni „Tiszteld atyádat és anyádat”, punctum. Mire való volt utána ragasztani az indokolást? Mikor végre is ez az indokolás se nem szükséges, se nem igaz. Hány embert ösmertem, a ki nem tisztelte a szüleit és mégis hosszú kort ért.

Soha nekem máskor nem jutott volna eszembe megkritizálni a tiz parancsolat valamely czikkelyét, pedig ezerszer és ezerszer cizáltam és forgattam már. De most csak egyre sugdosta valami daemon, az istentelen gondolatokat.

— Ohó, — kiálték fel, — milyen tökéletesen az egész. Mennyivel okosabb lett volna, ha Mózes például az ötödik parancsolat, a „ne ölj” után teszi az indokolást. „Ne ölj — hogy hosszú életű légy a földön.” Természetesen, mert a ki öl, azt felakasztják.

Bizonyos diadalmas öröm fogott el.







Hallotok majd bus panaszt,  
S vad dühnek ordítását,  
S kacaját is, czinikust.

Es majd, oh nézők ne gondoljatok  
Csak a bohóc tarka mezére!  
Gondoljatok lelkére inkább!  
Emberi lélek az csak úgy mint a tietek  
Es a melyet tivalamennyien,  
Mi is ugyanazt az éhert szívjuk!

Ez e műben az eszme.  
Halljátok nossza, érvényre, hogy jut.  
(a szinpad felé kiáltva)  
Jertnk! Fel most a függőnyt!

Mikor fellebben a függőny, ott látszik a komédiás bódé, nagy sereg calabriai néppel és a komédiásokkal, kik dobszóval vonulnak be a szinre.

A nép ujjong látokra, Canio (M e z e y) pedig kihirdeti, hogy este hétkor nagyszerű szindarab lesz megtartva. A nép erre hívja Caniót a kocsmába, ki örömmel igérkezik, hozzájuk csatlakozik Beppo (S o l y o m) is. Hívják a vén komédiást is, Toniót, de ő okot keres a maradásra. Inti erre egy pór Canniót: vigyázz, azért nem jó, hogy ostromolja feleséged, Neddát. (R é t h y Laura). Canio balgaságnak mondja az intelmet, de azért benn ül lelkében a féltés, mikor ilyen szavakra takad: ha Neddát valóban tetten érném, hejh, nem ez volna a história vége, esküszöm az égere.

A pónnát (M e r t o v i o) pedig igazán volt. Tonió azért maradt csakugyan, hogy szerelmét kérje Neddának, pedig annak szive már másért dobogott, egy fiatal parasztért, Silvioért. (H n n y a d i.) Ahogy Canio, a férj és Beppo elmennek a néppel, Tonió rögtön ostromolni kezdi Neddát, ki haraggal utasítja vissza a vén szerelmeit. Tonió vak szenvedélyében annyira megy, hogy a védelem nélküli Nedda ostort ragad és arczul suhintja Toniót, ki a dühtől lihegő hangon mondja, miközben távozik: Szűz anyánk úgy oltalmazzon, a hogy e tettért megbűnhődöl; asszony!

E nagy jelenet után következik Silvio és Nedda szerelmi kettőse, melyben Silvio megígérteti Neddával, hogy megszöknek a férjtől.

Hanem éppen midőn a szökési tervet megbeszélék; jönnek vissza Canio, a férj és Tonió, kik tetten érik a szerelmeseket. Canio Nedda ezen szavaira, melyeket a szerelmes Silvionak mond: még az éjjel mindörökre a tied, nem bírja visszafojtani az indulatot és felordít. Nedda ijedten fordul hátra a kiáltásra, s megpillantja férjét, remegve tuszkolja szerelmét, ki át is veti magát a talon; Canio rohan utána, Nedda azonban elébe áll. Rövid tusa után Canio félrelöki az asszonyt és rohan a csábitó után. Nedda pedig remegve áll ott, s halkán süttögi.

— Uristen, el ne hadd.

Canio sem is tudta elérni Silviont, s most felesége ellen támad, ki csak úgy menekül meg törétől, hogy a visszatért Beppo közbeveti magát.

A második felvonás már rövidebb. Itt ugyanis a komédiások az első felvonásban ígért szindarabot adják elő.

A hogy kezdetét veszi az előadás Arlechino ott vacsorázik kedvesével, Neddával, ki ekkor szinpadni néven Colombine, mikor jön Tonió, szinpadni elnevezéssel Taddeo és jelenti, hogy jön a férj.

Es csakugyan jön a férj, kezében törrel, a mint a szerep előírja és forrongó lelkülettel, dühtől eltorzítva keresi feleségét, úgy annyira, hogy a közönség szinte megijed a tulságos élethű játéktól.

Nedda, az előírás szerint enyeleg urával, hanem a szinpadni Pagliaccióiból kitör az igazi férj és követeli az asszonytól, mondja meg a nevét a csábitónak.

Nedda ellenkeszik, mire Canio annyira dühbe jő, hogy tényleg leszurja. Halálhörgés között árulja csak el nevét kedvesének, midőn kiáltja:

— Segítség Silvio!

Canio a Silvio szóra megfordul, és a nézők között szintén ott levő Silvio elébe rohan és sziven döf.

Silvio, mintha villám sújtotta volna, összerogyik: Canio látva rettenetes tettét, mintegy elbuzdulva leejti véres törét. Tonió pedig szomorú hangon adja tudtára a közönségnek:

A komédia be van fejezve.

A szereplő énekesekről csak jót írhatunk. A tegnapi operai előadás újra bebizonyította

mily magas nivóju a mi szinpadunk, mily nagy intelligenciával rendelkezik szinársulatunk, hol a Bajazzókat olyan fényes eredménnyel tudják előadni, mint a hogy tegnap átélveztek az előadást.

Hálás is volt a közönség a nagy művelzetért. Az első felvonás után hatszor-hétszer kellett a szereplőknek megjelenni a tomboló közönség előtt.

Nem akarunk minden egyes szereplő barmulatot keltő énekéről külön-külön megemlékezni, hiszen egyforma buzgalomukért, szép énekükért egyformán illeti mindnyájukat a dicséret, úgy a soló énekeseket mint a karokat és a dicséretesen működő zenekart.

A Bajazzókat megelőzőleg a Parasztbeostület drámát adták.

Szenvedélytől lüktető meséje már ismeretes előttünk az itt már adott hasonnevű és tárgy operából.

Most csak a játszókat kell megdicsőírnünk, különösen A n g y a l I k á t, ki a boldogtalan elbukott Sanduzza szerepét megrázó erővel adta. A többiek, így B i h a r i, F e n y v e s i, G á l, L u b r i u c z, P a j o r mind jók voltak.

Lehet mondani, hogy csak ilyen kitűnő előadás mellett élvezhető ez az olasz dráma.

\* Almanach az 1895. évre. Szerkeszti Mikszáth Kálmán. Egyetemes Regénytár X. évfolyam III. és IV. kötete, Singer és Wolfner kiadása. Ara díszkötésben 1 frt. Külső kiállításra és belső tartalomra nézve egyaránt impozáns a jövő évi „Almanach“, a mely tegnap jelent meg. Neveken és irányokban változatos; minden genre meg van benne, csak az unalmas és izléstelen nem. A szerkesztők és a kiadók épen csak a legjobbat tartották elég jónak az Almanach számára és aggodalmas gondal rostálták meg az ide szánt közleményeket. A publikum, mikor kezébe veszi a díszes kiállítású kötetet, már előre meg van győződve, hogy a modern magyar elbeszélő irodalom javát kínálja neki nemesen olcsó áron. Az Egyetemes Regénytár Almanachja minden esztendőben hű képét adja a magyar elbeszélő irodalom különféle árayalatainak és iskoláinak. Szóhoz jut benne a romantikus és verista, az ideálokot kergető író ép úgy, mint az életet fotografáló. Az új kötetbe irtak: Mikszáth Kálmán, Jókai Mór, Szabóné-Nogall Janka, Bárony István, Juszt Zsigmond, Hevesi József, Ignótus, Pekár Gyula, Békefi Antal, Kozma Andor, Murai Károly, Kazár Emil, Tóth Béla, Harmath Lujza és Malonyai Dezső, jobbnál-jobb dolgokat. Az „Almanach“-ot melegen ajánljuk olvasóink figyelmébe. Mutatvány gyanánt mai tárczáinkban közöljük Mikszáth Kálmán zamatos humorral megírott előszavát.

## TÁVIRATOK.

### Az egyházipolitikai javaslatok.

Budapest, november 9. (Saját tud. táv.) A „Pol. Corr.“ képtelen hire, hogy az egyházipolitikai javaslatok szentesítésének kesése a pápára való tekintetből történik, politikai körökben természetesen élénk recenziust keltett. A dolog úgy áll, hogy a javaslatok szentesítését maga a kormány sem várta e hó 15, illetőleg 20-ika előtt. Hiszen Pápay, a kabinetiroda főnöke, aki a hasonló dolgokat a királynak referálja, csak ma érkezett vissza Bécsbe és így természetesen csak ezután referálhatja e felterjesztett javaslatokat.

Egyébként pedig a pápára való regard szóba hozása a legképtelenebb dolog. — Ulyan törvényekről van szó, amelyeket a magyar parlament két háza elfogadott s a melyek most szentesítésre várnak. E javaslatok elannyira tisztán belügyi jellegűek, hogy bármily regard a külföld felé, határozott alkotmányellenes dolog volna, amibe pedig, hogy a magyar korona és a magyar kormány belemennének, azt csak még sem szabad feltenni.

### Wekerle Bécsben.

Budapest, november 9. (Saj. tud. táv.) Wekerle dr. miniszterelnök bécsi utjáról a következőket jelenthetem: A miniszterelnök ő felségének jelentést tett mindazokról a kérdésekről, amelyek ma aktualisak — leszámítva természetesen a kormányválságot, amelyről már csak azért sem tehetett jelentést, mert ez a kérdés — hála istennek — egyáltalán nem aktualis.

Referált a koronaári állás betöltéséről, amelyben, mint értesülünk, az illetékes tényezők megállapodásra jutottak. Referált magáról a második sütetű Kossuthkérdésről is és úgy lehet, nem sokban eltérő módon, mint a hogy ugyanerről a kérdésről már nyilatkozott a horvát bán is. Referált továbbá a küszöbön álló budgettárgyalásról is, amennyiben ismertette a felség előtt a viszonyokat, melyek között a budget tárgyalását megkezdik, s a kilátásokat, melyeket a tárgyalásra nézve a politikai körök táplálnak.

A miniszterelnököt bécsi utja is csak megerősítette abban, amit ide haza is tudott és tudunk mindannyian, hogy a politikai helyzet rég volt olyan nyugodt, mint most és hogy az ellenzéki források csak e helyzetnek rájuk nézve nagyon kellemetlen sulya alatt eresztették világgá az ő halva született válsághireiket.

### Jókai Kossuth Ferenczhez.

Budapest, november 9. (Saj. tud. táv.) A „Nemzet“-ben Jókai Kossuth Ferenczhez címelve nyílt levelt intéz, kifejtve, hogy minő veszedelmes agitációja és mennyire lehetetlen eszmék megvalósítására izgatja az országot, midőn a dualistikus alap megbontására törekszik, a mely alap európai érdek és megbontását az összes európai hatalmak elleneznék, mint már 1848-ban is. A levelet így fejezi be: „Szeretett Barátom! En kérve kérek, egy sokat tapasztalt hazafi igaz, jó, szerető szívével és komoly aggodalmával, örököld te Kossuth Lajos politikai erényeit; számosak azok és nagyok, de ne örököld Kossuth Lajosnak egyetlen hibáját. Az ég vezessen.“

### Főherczegek a „Viktória“-köszönyében.

Kis-Tapolcsány nov. 9. (Saj. tud. táv.) Károly Lajos főherczeg, Mária Terézia főherczegnő és Ferdinánd Károly főherczeg meglátogatták a „Viktória“-köszönybányát, hol két óráig időzve, a látottak felett teljes megelégedésüket fejezték ki.

### Leégett gőzmalom.

Csoma, november 9. (Saj. tud. táv.) Esterházy herczeg béruradalmának gőzmalma leégett. A felhalmozott nagy gabona és lisztkészlet odaveszett, Nagy-Csornán vasárnap óta ez a harmadik tüzeset. Bűnös kéz beavatkozását sejtik.

### A csár halála.

Pétervár, november 9. (Saj. tud. táv.) Az özvegy császárné Sándor csár temetése után a kaukázusi Abastuman gyógyhelyre fog utazni, hol beteg fia, György nagyherczeg jelenlegi trónörökös, már napok óta időzik. A nagyherczeg betegsége miatt nem is lesz jelen a pétervári temetésen.

Pétervár, november 9. (Saj. tud. táv.) Mihajlovits Miklós nagyherczeg ma ide érkezett. A nagyherczeg nem volt azon a vonaton, amelyet Moszkvánál baleset





## Hirdetmény.

Ezennel közhírré tétetik, hogy az 1894., 1895. és 1896. évekre megállapított dohánybeváltási árakat és az osztályozási szabályokat tartalmazó részletes hirdetmény a városház kapuján kifüggesztve bármikor megtekinthető.

Arad, 1894. október 27.

**A városi tanács.**

2264/1894. pm.

## Felhívás.

A városi vízvezeték építésének minél gyorsabb s az utcákon való forgalmat lehetőleg legkevésbé gátolón való foganatosítása szerfelett kívánatos lévén, e célból az építési vállalkozó a fővezető csöveket az egyes házakba beágazó mellékcövekkel egyidejűleg kívánja leraktatni, melynek következtén tudni kell: melyek azon házak, a melyekbe a vízvezeték bevezetendő leendő.

Hogy tehát ez megállapíthatassék a csatorna hálózatba eső házak tulajdonosait felhívom, hogy ha házuk a vízvezeték bevezetését szándékoznak, e szándékukat a f. é. november hó 5-ig vagy hivatalomhoz írásban, vagy a városházi kapusnál kitéve lévő iv aláírásával bejelentésük.

Arad, 1894. évi október hó 21.

**Salacz Gyula**

kir. tanácsos, polgármester.

## Rozsnyay Mátyás

gyógyszertára

és művegytani laboratoriuma

Aradon, Szabadságtér.

Szívesen ajánkozik minden bárhol és bárki által hirdetett gyógyszer-különlegesség beszerzésére, s készletben tart következő megbízható hatású szereket:

**Chinin-cukor és Chinin esokoládé** gyermekeknek ható hideglelés elleni szer, melyet a magyar orvosok és természetvizsgálók pályadíjjal kossoroztak. Mind az ő világrészben el van terjedve. Egy darab 6 kr.

**Misera-cseppek** dr. Häger javított receptje hideglelés ellen felnőttek számára. Egy üveg 75 kr.

**Circassian.** Biztos hatású és ártalmatlan szerkezetből összeállított hajfestőszer. — Egy üveg 1 frt 40 kr.

**Dr. Brnatzik fogcseppje** Bármely fogfájást azonnal megszüntet. 1 üveg 35 kr.

**Serail-arczenőcs.** Az arcon mutatkozó májfoltok elfűzésére a legalkalmasabb szer, mely bőrt mélyít hatásában minden más szert felülmúl. Egy kis tégely 70 kr. és egy nagy tégely 1 frt.

**Anosmin.** A lábizzadás és feltörés ellen biztosan használható. Egy üveg 50 kr.

**Valóditokaji bor.** Kétféle minőségűek, dr. Szabó Gyula világhírű pinczejéből. Ára 1 üvegnek 3 és 5 frt.

**Ménesi aszúbor** Egy 35 centi. üveg 1 frt 50 krajczár.

**Chinabor.** 2<sup>o</sup> Chinatartalommal. Egy 30 centiliteres üveg 1 frt.

**Vasas Chinabor.** 2<sup>o</sup> Chinin- és vasoxyd-tartalommal. Egy 30 centi. üveg 1 frt.

**Pepsinbor.** 45% tartalommal. Egy 20 centiliteres üveg 1 frt.

**Üvegmaró tinta.** Egy üveg 1 frt.

**Salon-bengáli tüzek.** Füst és szag nélkül, vörös sárga és sárga színben. Egy kr 2 frt.

**Magnesium faklyák.** 150 normal gyertyafénynyel. Hat perozig égő, 1 drb 60 kr. 12 perozig égő, 1 drb 1 frt 10 kr. 24 perozig égő, 1 drb. 2 frt 10 kr.

**Iroda tintapor.** (Fekete vagy violaszinben) 1 adag 1/4 literre 10 kr.

**Dr. Kepes fagybalzsama.** A megfagyott kezet vagy lábát 3—4 nap alatt biztosan meggyógyítja. Egy tégely ára 40 kr.

**Lang rheuma ellenes szere.** Mindenféle eredetű rheumás és oszós fájalmak ellen igen híres és keresett szer. Egy üveg ára 30 kr.

**Dr. Kelen köhögés elleni pora.** Mely mindenféle köhögést biztosan gyógyít. Ára 40 kr.

Mindenen gyógyszernek — a pakolási csekély költségek hozzáadásával — bárhova posta útján is elküldtünk. Ugyancsak ezen gyógyszertárban minden vegyvisz gárra gbitásunk elfogadtatnak és lelkiismeretesen telje át tétnek.

12886/1894.

## Hirdetmény.

A nagyméltoságu m. kir. belügyminiszterium 61369/84. II. sz. alatt kelt intézményével jóváhagyott 12757/408 8-4. sz. szabályrendelet alapján azon ház- és telek-tulajdonosokat, kiknek házuk előtt a járda kövezet vagy asphalt burkolattal ellátva ninosen, felhívom, hogy telkeik előtt a gyalog járók 12 évéi november 30-ig terjedő idő alatt 1 és fél méter, az ennél keskenyebb járdákat pedig egész szélességben és 15 cm. vastagságban homokréteggel akként láttassák el, hogy a vízfelfogó árok vagy folyóka felé 5 cm-ternyi eséssel birjon.

Köteles továbbá ház- és telek-tulajdonos a gyalog járók mellett elvonuló vízvezető árkot telke és háza utca-vonalának hosszában a városi mérnöki hivatal által előirt utasítás és mérték szerint kiásatni és azt tisztán tartani, nemkülönben köteles ezen vízvezető árkokon keresztül a kocsí bejáratnál hidat építtetni s azt folyton jó karban tartani.

Kik ezen rendeletnek eleget nem tesznek, 2 frttól 25 frtig terjedhető pénzbírással büntetnek és ezen büntetésen felül az elmulasztott munka az illető költségére hivatalból fog eszközöltetni.

Tekintve, hogy a Maros vizállása ez idő szerint igen kicsiny, ajánlom, hogy a homokszükségletet az erre utaltak a nagyobb vizállás beállta előtt szerezzék be, mert azon szokásos védekezés, hogy a homokolás a magas vizállás miatt nem eszközölhető, figyelembe vétetni nem fog.

Aradon, 1894. évi szeptember hó 12-én.

**Sarlot Domokos**

főkapitány.

20744/1894.

## Hirdetmény.

A nagymélt. földművelésügyi m. kir. miniszter ur 59434/94. sz. a. kibocsátott rendelete nyomán ezennel közhírré tétetik, hogy Franciaországban a szőlőnek egy újabb veszedelmes betegsége, a gommose bacillaira lépett fel, minél fogva szőlővesszőket sem Franciaországból, a külföldről általában, sem pedig Horváth-Szlavonországból behoztatni a nagymélt. földművelésügyi miniszter ur engedélye nélkül nem lehet, mert ha a magas engedély nélkül hozatnék be a szőlőt vessző, nem csak a vessző fog megsemmisülni, de azon felül a megtett, továbbító és szállító is meg fog büntettni,

Arad, 1894. október 10.

**A városi tanács.**

Magy. kir. államvasutak. Üzletvezetőség Szeged

25374. II. 1894.

## Versenyárgyalási hirdetmény.

A magy. kir. államvasutak Kecskemét állomásán a meglévő áruraktár meghosszabbítandó. Ezen építési munkátat biztosítása céljából ezennel nyilvános versenyárgyalás hirdettnék.

E végből felhivatnak a pályázók, hogy ezen építésre vonatkozó s alant felsorolt feltételek szerint felszerelt szabályszerű bélyeggel ellátott és lepecsételt ajánlataikat legkésőbb f. évi november hó 15-én déli 12 óráig a szegedi üzletvezetőség titkárságánál benyujtsák, vagy posta útján oda beküldjék.

Később érkező vagy távirati ajánlatok figyelembe vétetni nem fognak.

Ovadék fejében 400 frt készpénzben, vagy a budapesti, illetőleg bécsi tőzsdén legutóbb jegyzett, tizennégy napnál nem régebb utolsó árfolyam szerint a fenti összegnek megfelelő értékű és állami letétekre alkalmas értékpapírokban az alulirt üzletvezetőség gyűjtőpénztáránál legkésőbb az ajánlati tárgyalást megelőző napon, vagyis f. évi november hó 14-én déli 12 óráig letétbe helyezendő.

A lepecsételt ajánlatok borítékai »Ajánlat a kecskeméti áruraktár meghosszabbítására» felirással látandók el.

A letétjegyek az ajánlatához nem csatolandók.

A végrehajtandó munkára vonatkozó tervek és pályázati feltételek f. évi november 5-től kezdve a szegedi üzletvezetőség pályafentartási és építési osztályánál naponta délelőtt 8 óráig délután 2 óráig betekintheők.

A magy. kir. államvasutak szegedi üzletvezetősége.

Arad sz. kir. város kap. hivatalától.

15315/1894. sz.

## Körözés.

Folyó hó 3-án az aradi országos vásártérén egy 4—5 hónapos fekete szőrű csillagos homlokú kancza csikó találtatott bitangóságban.

A csikó tulajdonosa köröztetik azzal, hogy a mennyiben annak átvétele végett az aradi kapitányi hivatalnál f. hó 22-ig nem jelentkezik, az mint gazdátlan nyilvános árverésen eladatul fog.

Arad 1894. évi november 8-án.

**Sarlot Domokos**

főkapitány.

## Tölgyfa-eladás!

Aradváros közvetlen közelében eső **csálai kincstári erdőből** a baraczkai országos szőlőoltványtelep részvénytársaságnak eső 116 m. holdon lévő mintegy 4,261 m<sup>3</sup> tölgy-épületfa, 565 m<sup>3</sup> szil-épületfa, 4,262 m<sup>3</sup> tölgytüzifa és 566 m<sup>3</sup> szil- és nyártüzifa az erdőben tövön összesen negyvenötezer (45,000) frt becsár mellett **folyó évi november 20-án délelőtt 9 órakor** zárt ajánlatok alapján **az arad-csanádi vasutak igazgatósági helyiségében** eladatni fog.

A zárt ajánlatok 4500 frt bánompénzzel ellátva **az arad-csanádi gazdasági takarékpénztárnál** adandók be. — A **vételi és fizetési feltételek** ugyanott a hivatalos órák alatt, vagy a csálai erdőben a főerdészi lakban bármikor betekintheők.

A bánompénz akár készpénzben, akár más a magyar állam által biztosított értékpapírokban állhat.

A zárt ajánlatok benyújtásának határideje **f. évi november hó 19-én este 6 óra.**

Arad, 1894. november hó 8-án.

Baraczkai országos szőlőoltványtelep igazgatósága.

## Hirdetmény.

Ezennel közhirrre tétetik, hogy mindazok, kik halottjaikat az aradvárosi 2681. sz. tjkvben 6354. h. r. szám alatt felvett Gábor-dűlőben fekvő külhatárbeli temetőben (melynek használata 1886. évi január 1-től kezdve beszüntetett) temettek el, a mennyiben halottjaik hulláit más temetőbe akarják átszállítani, azt 1896. január 1-ig eszközöltessék, mert azontul a temető területet annak telekkönyvi tulajdonosa mezei gazdasági célokra korlátlanul használhatja, és az ott eltemetett hullák kiásatását, amennyiben az nem hatósági rendeleten alapulna, megtagadhatja.

Arad, 1894. október 6-án.

**A városi tanács.**

18950/894. k. b.

3-3.

## Hirdetmény.

A nagyméltóságú kereskedelemügyi m. k. miniszteriumnak f. évi 68092. sz. a. kelt magas leirata alapján közhirrre teszem, hogy Hódmező-Vásárhely városnak szabályrendelete, a melylyel a házaló kereskedés a nevezett város területén, a fennálló házalási szabályok 17-ik §-ában és ezen szakaszt kiegészítő későbbi rendeletekben bizonyos vidékek lakóinak biztosított jogok épségben tartása mellett tiltatott.

Kelt Aradon, 1894. évi október 10-én.

**Sarlot Domokos**  
főkapitány

## Árlejtségi hirdetmény.

Az aradi kir. ügyészség felügyelete alatti központi és a hatósága területén levő borosjenői, nagybuttyini, kisjenői, nagyhalmágyi, pécskai, mária-radnai és világosi kir. járásbírósi fogházakban letartóztatott foglyok és rabok rendszeres élelmezésének, valamint a betegek számára orvosi rendelvény alapján kiszolgáltató étadagok a jövő 1895. évi január hó 1-től 1897. évi december hó 31-ig azaz (3) három évre leendő biztosítása iránt az aradi kir. ügyészség hivatalos helyiségeiben f. é. november hó 21-én d. e. 10 órakor zárt ajánlati tárgyalással egybekötött szóbeli árlejtségi fog tartatni.

Miről vállalkozni kívánók azzal értesítenek, hogy 50 kros bélyeggel ellátott s az alábbi kellékeknek megfelelően kiállított és felszerelt zárt írásbeli ajánlatok az árlejtségi megkezdéséig az alulírt kir. ügyészségnél nyújtandók be.

Később érkező ajánlatok, valamint az árlejtségi befejezte után tett utóajánlatok figyelembe nem vétetnek.

Az írásbeli ajánlatokban számokkal és betűkkel kúrva külön ajánlat teendő:

1. a rendszeres étadagra nézve 56 dekagr. kenyérral együtt,
2. a bőjti (112 dkgr.) kenyér étadagra nézve és
3. a betegek részére kiszolgáltató étadagokra nézve, mely utóbbi ajánlatnál a számvőileg megállapított kikiáltási-árakhoz viszonyított százalékos leengedés mennyisége tüntetendő ki.

A bánatpénz összege (1000) egyezer forintban állapítatik meg, mely készpénzben, vagy szabály szerint biztosítékul elfogadható értékpapirokban az ajánlatához melléklendő, a szóbeli árlejtségi részvételnél óhajtok által pedig az árlejtségi megkezdése előtt leteendő, megjegyeztetvén, hogy még le nem bonyolított más hasonló vállalatoknak letétben levő biztosítéka, illetőleg az arra való hivatkozás, az előírt bánatpénzt nem pótolhatja.

A kir. ügyészség által nem ösmert vállalkozók előéletük és vagyoni állapotuk iránt magukat a zárt ajánlatához melléklendő, illetve a szóbeli árlejtséssel bemutatandó hatósági bizonyítványon igazolni tartoznak.

A piaci árak alapján számvőileg megállapított kikiáltási ár a rendszeres étadag és 56 dkgr. kenyérral együtt 16<sup>44</sup>/<sub>100</sub> kr., a bőjti (112 dkgr. kenyér) adagra nézve 11<sup>20</sup>/<sub>100</sub> kr. A beteg étadagok kikiáltási árairol, valamint a részletes árlejtségi feltételekről a kir. ügyészség irodájában a hivatalos órák alatt értesítés szerezhető s az árlejtségi feltételek ösmere, valamint az, hogy az ajánlattevő magát azoknak aláveti, az írásbeli ajánlatokban kifejezetten megemlítendő.

Arad, 1894. november 8.

**Parecz György**

kir. ügyész.

Arad sz. kir. város polgármesterétől.

79 | 894. pm.

51 9-02

## Hirdetmény.

Arad sz. kir. város közönsége részéről közhirrre tétetik, hogy a városi árvapénztárból és a város által kezelt alapokból törlesztési kölcsönök vehetők.

Fizetendő évenként: 23 évi törlesztésre 8% a melyből tőke törlesztésre esik 2% 26 fél évi törlesztésre 7<sup>1</sup>/<sub>2</sub>%, melyből tőke törlesztésre 1<sup>1</sup>/<sub>2</sub>% fordítatik. 32 évi törlesztésre 7% amelyből a tőketörlesztésre 1% számoltatik el. A kölcsönvevők jogában áll kölcsönt a törlesztési időn belül is félévi felmondásra a félévi kamatkülömbözet megtérítése mellett visszafizetni.

Arad 1894. január 10.

**Salacz Gyula,**

királyi tanácsos polgármester.

A magy. kir. államvasutak budapest-jobbparti üzletvezetősége.

48529. I. a. sz.

## Pályázati hirdetmény

**gázgörek szállítása iránt.**

A m. kir. államvasutak budapest-jobbparti üzletvezetősége 1895. évben felmerülő szükségletének fedezésére 90 drb felső és 90 drb alsó öntött vas gázgörek szállításra ezennel nyilvános pályázatot hirdet.

Az ajánlati minta az üzletvezetőség anyagbeszerzési osztályától (I. d) Budapest külső ke-repesi-ut 2-ik házcsoportjában, földszint kapható.

Ugyanezen kimutatásban fel vannak sorolva az egyéb pályázati és szállítási feltételek. Az ajánlat 50 kros bélyeggel ellátva, bepecsételve s a borítékon »ajánlat a 48529/94. számhoz« felirattal megjelölve legkésőbb 1894. évi november 20-án déli 12 óráig nevezett üzletvezetőség anyagbeszerzési osztályához betérjesztendő.

Kelt Budapesten, 1894.

**A magyar kir. államvasutak budapest-jobbparti üzletvezetősége.**

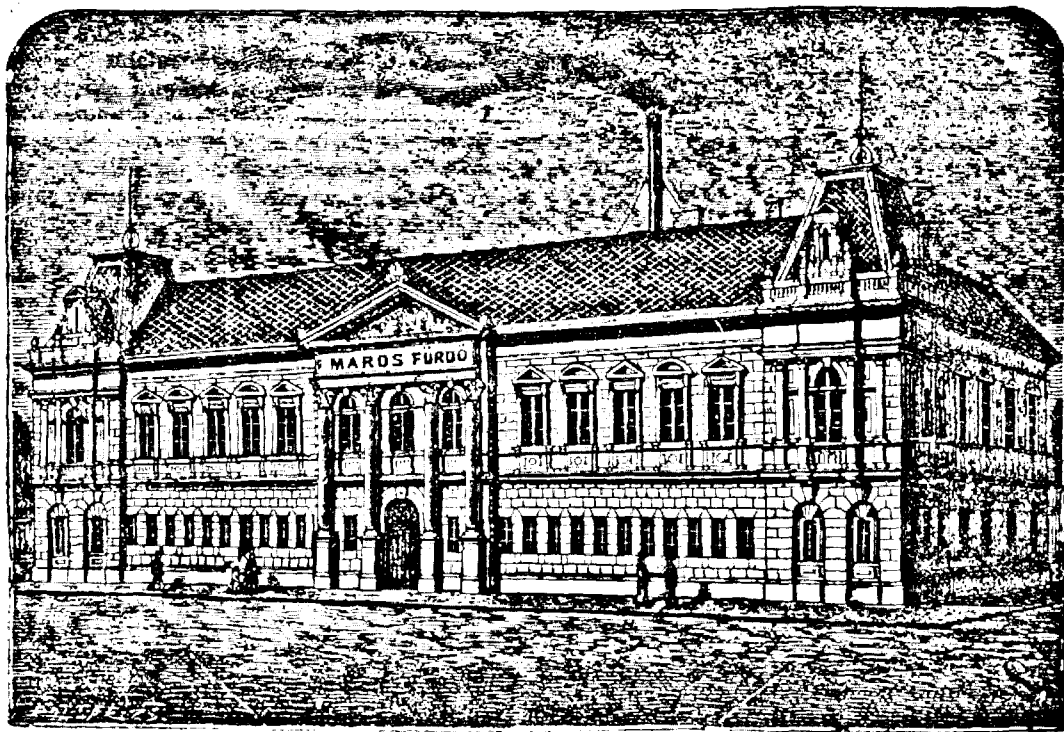
Az élvezetek egyik legolcsóbb és legkellemesebb neme, mely testünket felüdíti, szibbásdásnak induló idegeinket napi munkáink teljesítésére képesebbé teszi, vérünk rendszeres mozgását előnyösen előmozdítja s lelkünk kedélyvilágának vidámságát kedves hangulatban tartja a „fürdés.”

A fürdés kiválólag a gőzfürdővel járó dörzsölés (Frotiren) következtében a testről a felbőr lehámlik, a bőr likacsai kitisztulnak s így lehetővé tétetik, hogy testünk, a belőle kifejlődő s egészségünkre kártékonyan ható maró, sós nedvektől megszabadíttassék azáltal egészségünk biztosítottatik.

Hogy ezen ömágunk iránt tartozó kötelességünknek lehetőleg eleget tehesünk

## Simay István a „Maros“-gőzfürdő tulajdonosa

a fürdési díjakat oly méltányosan állapította meg, hogy azt mindenki használhatja.



A váróteremben hideg ételek és italok mérsékelt árak mellett kiszolgáltatók Szűrt Maros-ivóvíz eladására is havli bérlet nyitattik. Előjegyezni a pénztárnál lehet.

Gőzfürdő.		Vizgyógy.	
Egy személy-jegy . . . . .	— frt 70 kr.	Egy személy-jegy . . . . .	— frt 50 kr.
10 drb bérlet-jegy . . . . .	5 frt 70 kr.	30 drb bérlet-jegy . . . . .	18 frt 50 kr.
Egy deák-jegy . . . . .	— frt 40 kr.	<b>Vas és móor-fürdő.</b>	
<b>Uzása-tanítás.</b>		Egy személy-jegy . . . . .	1 frt — kr.
Idényjeggyel együtt . . . . .	12 frt — kr.	10 drb bérlet-jegy . . . . .	9 frt 50 kr.
<b>Uzoda.</b>		<b>Kád-fürdők.</b>	
Egy személy-jegy . . . . .	— frt 30 kr.	Ruhával . . . . .	— frt 50 kr.
4 darab bérlet-jegy . . . . .	1 frt — kr.	Ruha nélkül . . . . .	— frt 40 kr.
10 drb bérlet-jegy . . . . .	2 frt — kr.	<b>Villany-fürdő.</b>	
Egy gyermek-jegy . . . . .	— frt 20 kr.	Egy személy-jegy . . . . .	— frt 70 kr.
10 drb bérlet-jegy . . . . .	1 frt 50 kr.	10 drb bérlet-jegy . . . . .	6 frt 50 kr.
<b>Hideg és gyógy-fürdő.</b>		<b>Külön ruha-díjak.</b>	
Egy személy-jegy . . . . .	— frt 50 kr.	1 lepedő vagy palást . . . . .	7 kr.
10 drb bérlet-jegy . . . . .	4 frt 50 kr.	1 törölköző . . . . .	3 kr.
80 drb bérlet-jegy . . . . .	13 frt 50 kr.	<b>Pénztárnyitás nyáron reggeli 8 órakor. télen reggeli 7 órakor.</b>	
Massassal egy személy . . . . .	— frt 70 kr.		

A Simay-féle gőzfürdő-épületben napos vagy hónapos szobák bérlehetők.

### A t. cz. birtokos urak figyelmébe!

Aradváros központjában, a színház közelében lévő Simay-féle gőzfürdő-épület emeleti részében, több utcai, parkettával kipedelt szoba, hónapos vagy éves bérletre szolgálattal kiadó.

A háznál van vízvezeték, szűrt Maros-víz, és télen át gőzfűtés.

9 — 13